



FUGA
FUGUE

Pablo Núñez Gutiérrez

Pablo Núñez Gutiérrez
FUGA

4 al 25 de agosto 2004

Organización: **Galería Balmaceda 1215**

Coordinadora Artes Visuales Galería Balmaceda 1215: **Ximena Zomosa**

Director de arte del catálogo: **Pablo Núñez Gutiérrez**

Traducción : **Karin Riedemann Hall**

Diseño Catálogo: **María Paz Riquelme**

Producción material gráfico expo **FUGA**: **Alejandro Palma**

Fotografías: **Rodrigo Merino, Pablo Núñez Gutiérrez, Vinka Quintana.**

Video: **Paul Felmer**

Responsable del Montaje y Desmontaje: **Roberto Avalos**

Maestros: **Luis Tapia, Juan Muñoz, Luis Fernández, Jorge Álvarez, José Valenzuela.**

Este proyecto fue realizado gracias al FONDEI 2004 (Fondo de Investigación) de la Universidad Pérez Rosales.

Agradecimientos especiales a:

Julia Montes, Gonzalo Díaz, Marcela Serrano, Lotty Rosenfeld, Nury González, Karin Riedemann , Fernando Léniz, Mónica Herrera, Ximena Zomosa, María Elena Vildósola, Verónica Guarda, Braulio Vera y Jocelyne Torreblanca.

Pablo Núñez Gutiérrez
FUGUE

4th to 25th of August 2004

Organization: **Galería Balmaceda 1215**

Coordinator of Visual Arts Galería Balmaceda 1215: **Ximena Zomosa**

Catalogue's Art Director: **Pablo Núñez Gutiérrez**

Translation: **Karin Riedemann Hall**

Catalogue's Design: **María Paz Riquelme**

Production of graphic material expo **FUGA**: **Alejandro Palma**

Photographies: **Rodrigo Merino, Pablo Núñez Gutiérrez, Vinka Quintana.**

Video: **Paul Felmer**

Responsible of assembly and disassembly: **Roberto Avalos**

Workers: **Luis Tapia, Juan Muñoz, Luis Fernández, Jorge Álvarez and José Valenzuela**

This project was done thanks to FONDEI 2004 (Investigation Fund) given by Universidad Pérez Rosales.

Special acknowledgements to:

Julia Montes, Gonzalo Díaz, Marcela Serrano, Lotty Rosenfeld, Nury González, Karin Riedemann, Fernando Léniz, Mónica Herrera, Ximena Zomosa, María Elena Vildósola, Verónica Guarda, Braulio Vera and Jocelyn Torreblanca.

© FUGA

© Pablo Núñez Gutiérrez

© Galería Balmaceda 1215

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise.

Santiago, Chile, September 2004.

© FUGA

© Pablo Núñez Gutiérrez

© Galería Balmaceda 1215

Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción parcial o total. Santiago de Chile, septiembre 2004

Pre-Impresión e Impresión: tiroRetiro Impresores.

La obra propuesta es de carácter instalatorio y de intervención del espacio público. Es de gran interés artístico, en la ambigüedad multisémica en que se resuelve su nivel arquitectónico y objetual. La realización de este proyecto contribuirá a la producción de arte contemporáneo en Chile.

Gonzalo Díaz

Artista visual chileno. Premio Nacional de Arte 2003.

The proposed work has both an installation character and intervention of public space. It is of great artistic interest due to the multisemic ambiguity where its architectural and objectual level is solved. The performing of this project will contribute to contemporary art production in Chile.

Gonzalo Díaz

Chilean Visual Artist. National Art Prize 2003.



1

Toda fuga supone la existencia de una trama oscura o claro-oscuro de la cuál escapar.

2

Existe la contradicción entre una fuga que no debe ser descubierta y su instalación como Estación de Termino. El final del camino que hace visible la huída en su atrape final.

3

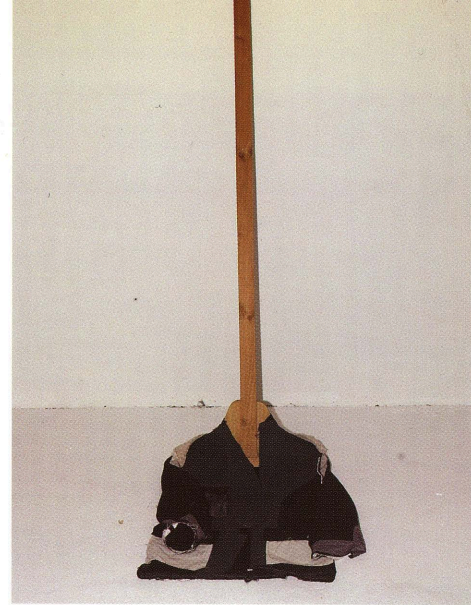
La trama se entreteje hace ya más de 13 años, en el departamento de calle Bustamante de la ciudad de Santiago de Chile. Pablo Núñez desarmaba obsesivamente chaquetas y pantalones de ternos viejos buscando sus ocultas estructuras de construcción. Cada una de esas prendas-objetos desmembradas y desarticuladas exhibían su interior protegido del afuera por largos años.

4

Era una época donde Derrida y la deconstrucción era la teoría imperante. Pablo Núñez deconstruía todo objeto que cubriera o protegiera el cuerpo, esa segunda piel la escudriñaba para develar sus secretos.

5

Uno de los resultados de este largo trabajo es la creación de nuevos vestuarios a partir de diferentes fragmentos clasificados, ordenados y re-entramados. Este primer ensayo transformado en teoría lo traspasa como enseñanza a sus alumnos.



Chaqueta. 2003. 1.80 x 0.80 mts. Soporte de madera y reverso de chaqueta de hombre de lana.

Coat. 2003. 1.80 x 0.80 mts. Wooden structure and reverse of a man's woollen coat.

1

Each fugue supposes the existence of a dark or chiaroscuro stratagem from which to escape.

2

There is a contradiction between a fugue that should not be discovered and its intallation as an End Station. The end of the road that makes visible the running away in its final trap.

3

The stratagem is interwoven more than thirteen years ago, in the flat at Bustamante street in Santiago de Chile. Pablo Núñez obsessively took apart coats and pants, from old suits, searching for their hidden construction and structures. Each one of those (objects-garments) disarticulated and cut into pieces showed their interior protected for long years from the outside.

4

It was a time where Derrida and de-construction was the blooming theory. Pablo Núñez de-constructed every object that covered or protected the body, he scrutinized that second skin for showing their secrets.

5

One of the results of this long work is the creation of knew clothing pieces beginning with different fragments: classified, ordered and re-built, and giving them new frameworks. This first exercise transformed in theory is transmitted by him as lessons to their students.



Sofa de Tres Cuerpos. 2003. 1.60 x 0.70 x 0.70 mts. Galería MuroSur. Sofa de madera, paja, estopa, alambre, tela de cáñamo.

Three body sofa. 2003. 1.60 x 0.70 x 0.70 mts. Galería MuroSur. Wooden sofa, straw, tow, hemp fabric.

6

Durante un largo tiempo investiga los adentros de muchos objetos pero hay una obsesión que se sitúa en el mobiliario, es decir primero fue lo que cubre el cuerpo y después lo que cubre los muebles, que finalmente son los que cargan secretas historias de amor, odio y confesiones.

7

El sofá destripado que muestra en la exposición "De lo Amoroso" en MuroSur Artes Visuales en el año 2003 es la materialización de una cierta historia contenida por años. Ese sofá contiene el descanso y abandono del cuerpo que se cubre con el terno desarmado.

8

Entonces, ahora es el clóset empotrado en ese departamento de calle Bustamante de Santiago de Chile el que se muestra impudicamente en un espacio de galería, el gesto es igual a los anteriores, escudriñar la intimidad pero en esta vez de una casa, la casa como contenedora del cuerpo, cuerpo cubierto por un vestuario que dejó un espacio vacío, estanterías raídas, historias abandonadas para siempre.

9

La trama que se tejía desde hace 13 años —que animó una huída de si misma— llega después de esta agotadora condición de *FUGA* a la Estación Terminal de Balmaceda 1215, es el desplazamiento concreto, la puesta en escena de un oculto, Pablo Núñez se devela a sí mismo, hace lo que hizo con la chaqueta, con el sofá y con el clóset pero en esta ocasión lo hace con su trabajo de arte.

10

La Estación Terminal de esta *FUGA* es ese clóset atrapado, ahogado en un espacio arquitectónico, que se transforma en punto de partida para una obra que trabaja con el lugar, que lo transforma y lo re-significa.

Nury González
Artista visual chilena

6

During a long time he researches the inner parts of many objects but there is an obsession that fixes his mind in furniture. The first obsession was what covers our body and afterwards what covers furniture, which at the end are objects which carry the burden of secret love, hate and confession stories.

7

The disemboweled sofa that he shows in an exhibit called "De lo Amoroso" at Galería MuroSur Artes Visuales in 2003, is the realization of a certain story retained for years. That sofa contains the act of resting and abandonment of the body that covers itself with the suit.

8

Hence, now is the closet embedded in that flat at Bustamante street in Santiago de Chile, which is shameless shown in a gallery Space. The expression is the same as the others, to scrutinize intimacy, but this time that of a house; the house containing the body, the body covered by clothing that left an empty space, threadbare shelves, abandoned stories for ever.

9

The stratagem woven during thirteen years which encouraged an escape from itself arrives after this exhausting fugue condition to the End Station Balmaceda 1215, this is the concrete shifting, the putting on stage of something hidden. Pablo Núñez shows himself, does what he did with the coat, with the sofa and with the closet but, this time, he does it with his own work.

10

The *FUGUE* End Station is that closet trapped, suffocated in an architectonic space, which transforms itself in a starting point for a work that performs with the space, it is transformed and acquires a new signification.

Nury González
Chilean visual artist.